

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 373

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/THÁNG 2, 2025

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

よぼうせつしゅ 予防接種

麻しん・風しん混合(MR)ワクチン (2期)

接種の締め切りは、3月31日(月)です。対象期間を過ぎた予防接種は全額自己負担となりますので、注意してください。

対象：2018年4月2日から2019年4月1日生まれの

子ども

持ち物：母子健康手帳、予診票(市内委託医療機関、東・西保健センター、子ども支援課、各支所・出張所にある)

申込み：直接、実施医療機関へ

子宮頸がん(HPV)ワクチン「キャッチアップ接種」

2025年3月31日までに接種を開始した人は、全3回の接種を無料で受けられます。

対象：1997年4月2日から2009年4月1日までに生まれ、2022年4月1日～2025年3月31日の期間にHPVワクチンを1回以上接種した人

期間：2026年3月31日まで

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



いりょうひじよせいせいど こども医療費助成制度

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。助成を受けるためには登録が必要です。

対象：市内に住む健康保険に加入している18歳

到達後、最初に迎える3月31日までの子ども

*他制度(ひとり親家庭等医療費、重度心身障害者医療費など)で医療費助成を受けている人は手続き不要です。

TIÊM PHÒNG

Tiêm chủng hỗn hợp rubella, bệnh sởi(đợt 2)

Lịch tiêm chủng hỗn hợp rubella, bệnh sởi sẽ hết hạn vào 31/3(thứ 2). Chú ý, nếu quá thời hạn trên sẽ phải tự trả toàn bộ chi phí tiêm.

Đối tượng: trẻ em sinh từ 2/4/2018-1/4/2019

Mang theo: sổ tay mẹ và bé, phiếu trả lời tình trạng sức khỏe (được các cơ sở y tế do thành phố ủy quyền, trung tâm y tế Higashi, Nishi, phòng hỗ trợ trẻ em, các chi nhánh, văn phòng đại diện)

Đăng kí: trực tiếp, hoặc đến cơ sở y tế có tiến hành tiêm chủng.

Thời gian tiêm vaccin ung thư cổ tử cung sẽ được kéo dài đến 31/3/2026.

Vaccin ung thư cổ tử cung(HPV)

Đối tượng: người sinh từ 2/4/1997-1/4/2009, trong khoảng thời gian từ 1/4/2022-31/3/2025 đã tiêm chủng 1 hoặc 2 mũi vaccin HPV.

→ Trung tâm y tế Higashi

Tel: 048-774-1414 Fax:048-774-8188

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ CHI PHÍ Y TẾ CHO TRẺ EM

Khi trẻ em khám bệnh ở các cơ sở y tế sẽ được trợ cấp chi trả phí y tế. Để nhận được trợ cấp cần phải đăng kí.

Đối tượng: trẻ em sống trong thành phố và đăng kí bảo hiểm y tế đón ngày 31/3 đầu tiên sau khi đủ 18 tuổi.

*Chế độ khác (phí y tế cho gia đình đơn thân hay phí y tế cho người khuyết tật nặng về thân thể tinh thần...) người nhận trợ cấp phí y tế không cần làm thủ tục.

Số tiền trợ cấp: chi phí bảo hiểm y tế hay số tiền tự chi trả chi phí thuốc theo bảo hiểm.

Đăng kí: thẻ bảo hiểm y tế của trẻ em, sổ tiết kiệm ngân hàng có tên của người bảo lãnh (người trụ cột chính), số

じよせいがく ほけんしんりょうひ ほけんちやうざいひ じ こふたんぶん
助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分
もうしこ こ けんこうほけんしやう ほごしや せいけいちゆうしんしや
申込み：子どもの健康保険証、保護者（生計中心者）
の名称の口座の通帳、申請者のマイナンバー
カード（またはマイナンバー通知カード）
と本人確認ができる物（在留カードなど）
を、直接または電子申請か郵送で子ども
支援課、各支所・出張所へ

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

しゅうがくえんじよ 就学援助

けいざいてき りゆう しゅうがく むずか みと じどう
経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・
生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給
食費などを援助しています（昨年の所得で審査を行
います）。年度途中で転入した人や世帯状況が変わ
り援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。
新入学生徒学用品費の入学前支給を受けた人も
再度申請が必要です。

もうしこ しんせいしよ かくしりつしやう ちゅうがっこう がくむか
申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあ
ります。市ホームページからダウンロード
もできます。申請書に必要事項を書いて、
必要書類と一緒に、通学している（入学す
る）小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

がくどうほいくじよ 学童保育所

がつ きんきゆう がくどうほいくしよ にゆうしよ ひつよう
4月から緊急で学童保育所への入所が必要となっ
た場合は、あげお学童クラブの会に問い合わせしてくだ
さい。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

せいしやうねんか
青少年課

Tel. 048-776-2488

Fax 048-776-2117



my number của người nộp đơn (hoặc thẻ thông báo số cá nhân) và giấy tờ chứng minh nhân thân (thẻ cư trú...). Có thể đến trực tiếp hoặc gửi thư điện tử hay gửi bưu điện đến bộ phận hỗ trợ trẻ em, văn phòng chi nhánh, văn phòng phụ trợ.

→ Phòng hỗ trợ trẻ em

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633



HỖ TRỢ HỌC ĐƯỜNG

Thành phố hỗ trợ tiền ăn trưa ở trường và một phần chi phí đồ dùng học tập dành cho phụ huynh học sinh được công nhận có hoàn cảnh khó khăn trong việc cho con tới trường (xét thu nhập của năm ngoái). Thành phố liên tục tiếp nhận đăng kí với người chuyển vào giữa năm học và người cần hỗ trợ do thay đổi hoàn cảnh gia đình. Người đã nhận trợ cấp tiền nhập học chi phí đồ dùng học tập dành cho học sinh lớp 1 và lớp 7 cũng cần đăng kí lại.

Đăng kí: Đơn đăng kí có ở Phòng giáo dục, trường tiểu học. Có thể tải về từ trang chủ của thành phố. Hãy điền những mục cần thiết và gửi những giấy tờ cần thiết đến nơi đăng theo học hoặc phòng giáo dục

→ Phòng giáo dục
Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

CƠ SỞ TRÔNG TRẺ SAU GIỜ HỌC (GAKUDO)

Nếu cần đăng kí gấp vào cơ sở trông học sinh tiểu học sau giờ tan trường từ tháng 4, hãy liên hệ với Hội Câu lạc bộ nhi đồng Ageo

→ Hội Câu lạc bộ học sinh Ageo

Tel: 048-771-6945 / Fax: 048-777-5790

→ Phòng Thanh thiếu niên

Tel: 048-776-2488 / Fax: 048-776-2117

HÃY NỘP TIỀN BẢO HIỂM LƯƠNG HƯU BẰNG CHUYỂN KHOẢN NGÂN HÀNG

Nếu nộp trước bảo hiểm hưu trí quốc dân qua chuyển khoản có thể nhận được mức lương hưu cao hơn. Nếu nộp trước 2 năm bằng hình thức chuyển khoản ngân hàng, bạn

こくみんねんきんほけんりょう こうざふりかえ 国民年金保険料は口座振替で

ほけんりょう のうふ こうざふりかえ ぜんのう わりびきがく ふ
保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増
えます。ねんどぶん こうざふりかえ ぜんのう げんきんばら
2年度分を口座振替で前納すると、現金払いで
ぜんのう えんおお えん わりびき
の前納より 1,300円多い 16,590円が割引されます
(ねんどがく ねんどぶん げつぶん ぜんのう こうざ
(2024年度額)。1年度分および6カ月分の 前納も口座
ふりかえ とく
振替がお得です。

もう こ ざいりゆう ほんにんかくにん
申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる
もの ねんきんでちよう き そ ねんきんばんごうつうちしよ のうふしよ よ
物、年金手帳か基礎年金番号通知書または納付書、預
ちよ きんつうちよう つうちようどけいでん も きんゆうきかん
(貯)金通帳、通帳届出印を持って、金融機関または
おみやねんきんじむしよ
大宮年金事務所へ。

おみやねんきんじむしよ きたくみやはらちよう
→ 大宮年金事務所 (さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399

ほけんねんきんか しやくしよ かい ばんまどくち
保険年金課 (市役所1階 13番窓口)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

のうぎょうたいけんきょうしつ 農業体験教室(ジャガイモ)

がつようか ど ごぜん じ
と き: 3月8日(土)午前9時~

しみのうえん ひらつか
ところ: 市民農園(平塚1516)

ない よう おやこ たねいも
内容: 親子でジャガイモの種芋を

う つ がつごろ しゆうかく
植え付け、7月頃に収穫する

たい しやう しな い ざいじゆう しやうがくせい かぞく
対象: 市内に在住の小学生と家族

にほんご にちじようかいわ かた
(日本語で日常会話ができる方)

てい いん かぞく おうぼかぞくたすう ぼあい ちゆうせん
定員: 20家族(応募家族多数の場合は抽選)

さんかひ ひとり えん
参加費: 1人20円

もうしこ がつ にち きん あげおしこうしき
申込み: 2月14日(金)までに上尾市公式LINE アカウ

トを友だち登録し、「農業体験」とメッセ

ジを送信。その後、出てくる入カフォーム

で応募。

のうせい
→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

s255000@city.ageo.lg.jp

じゅうどう けんどうきょうしつ しょしんしゃかてい 柔道・剣道教室(初心者課程)

がつ ねん がつ
と き: 4月~2026年3月

じゅうどう まいしゆうすい きんようび ごご じ ぶん
柔道 毎週水・金曜日 午後6~7時30分

けんどう まいしゆうか きんようび ごご じ
剣道 毎週火~金曜日 午後6~7時

しみにたいいくかん
ところ: 市民体育館

sẽ được giảm 16,590 yên, cao hơn 1,300 yên so với phương thức thanh toán trước bằng tiền mặt (năm tài khóa 2024). Việc đóng trước 1 năm hoặc 6 tháng cũng sẽ tiết kiệm hơn khi sử dụng chuyển khoản tự động. Để đăng ký hãy mang theo thẻ cư trú hoặc giấy tờ có thể xác nhận danh tính, sổ lương hưu hoặc giấy thông báo mã số lương hưu cơ bản, hoặc giấy đóng phí bảo hiểm, sổ ngân hàng và con dấu đã đăng ký đến ngân hàng hoặc Văn phòng Bảo hiểm Hưu trí Omiya để làm thủ tục.

→ Văn phòng Bảo hiểm Hưu trí Ōmiya

(4-19-9, Miyahara-cho, Kita-ku, Saitama-shi)

Tel: 048-652-3399

Phòng Bảo hiểm và Lương hưu

(Quầy số 13, tầng 1 Tòa thị chính)

Tel: 048-775-5137 / Fax: 048-775-9827

LỚP TRẢI NGHIỆM NÔNG NGHIỆP (KHOAI TÂY)

Thời gian: 8/3(thứ 7) 9h sáng

Địa điểm: trang trại thành phố (Hiratsuka1516)

Nội dung: cha mẹ cùng các con gieo hạt khoai tây và thu hoạch vào khoảng tháng 7.

Đối tượng: học sinh tiểu học và các gia đình sống tại thành phố (những người có thể nói chuyện được tiếng Nhật)

Số lượng: 20 gia đình (nếu có nhiều gia đình đăng ký sẽ rút thăm)

Chi phí: 20 yên/ người

Đăng ký: đăng ký kết bạn bằng tài khoản Line chính thức của thành phố và gửi tin nhắn "Trải nghiệm nông nghiệp" trước ngày 14/2. Sau đó, điền vào mẫu đăng kí được gửi tới.

Tel.048-776-2488 / Fax 048-776-2117

LỚP HỌC JUDO, KENDO (DÀNH CHO NGƯỜI MỚI BẮT ĐẦU)

Thời gian: Từ 4/2025 ~ 3/2026

Judo: Thứ 4 và thứ 6 hàng tuần,
từ 6:00 chiều ~ 7:30 tối

Kendo: Từ thứ 3 ~ thứ 6 hàng tuần,
từ 6:00 chiều ~ 7:00 tối

Địa điểm: Nhà thi đấu thể thao thành phố

Đối tượng: Học sinh tiểu học và trung học cơ sở đang sinh



対象：市内に住む小・中学生
(日本語で日常会話ができる方)

費用：1,850円 (年額)

* 体育館使用料として稽古日ごとに50円

他に父母会費が必要です

申込み：火～金曜日午後6～7時に直接、
市民体育館柔道場・剣道場へ

→ 青少年課

Tel.048-776-2488 / Fax 048-776-2117

sống tại thành phố, có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật

Chi phí: 1,850 yên/năm

* Phí sử dụng nhà thi đấu là 50 yên/ buổi tập.

Ngoài ra, cần đóng thêm phí hội phụ huynh.

Cách đăng ký: Từ thứ 3 ~ thứ 6, từ 6:00 chiều ~ 7:00 tối
đến trực tiếp tại khu vực Judo hoặc Kendo của nhà thi
đấu thành phố.

→ Phòng thanh thiếu niên

Tel.048-776-2488 / Fax 048-776-2117

BUỔI HƯỚNG DẪN VỀ CUỘC SỐNG DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Thành phố tổ chức buổi học cung cấp các thông tin cần thiết cho cuộc sống bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài mới chuyển đến thành phố Ageo. Sau buổi học, có buổi giao lưu Winter Party do Hiệp hội Giao lưu Quốc tế của thành phố tổ chức (tự do tham gia). Tại buổi tiệc, bạn sẽ được thưởng thức các món ăn, điệu múa từ nhiều quốc gia và giao lưu với người dân thành phố.

Thời gian: Ngày 9/2 (Chủ Nhật) 1:00 chiều ~ 1:45

(Winter Party: 2:00 chiều ~ 4:00)

Địa điểm: Nhà văn hóa Ageo

Số lượng: 15 người (theo thứ tự đăng ký)

Chi phí: Buổi hướng dẫn: Miễn phí

Winter Party: 1,000 yên/người

Cách đăng ký: gửi email đến Phòng hoạt động thị dân với đầy đủ các thông tin: họ tên, quốc tịch, số điện thoại, địa chỉ email và xác nhận có tham gia Winter Party hay không trước ngày 6/2 (Thứ Năm),

→ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân

Tel.048-775-4597/ Fax 048-775-0007

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：H. Chang, H. Minh, X. Giang, P. Hau, Q. Anh, D.

Phuong.

監修：Nguyen Van Anh

外国人市民向け生活オリエンテーション

新たに上尾市民になった外国人を対象に、生活に必要な情報などをやさしい日本語で学ぶ講座を開催します。終了後、市国際交流協会主催のウィンターパーティーがあります(自由参加)。パーティーでは、様々な国の料理・踊りなどを通じて、市民との交流を楽しめます。

とき：2月9日(日) 午後1時00分～1時45分

(パーティーは午後2時～4時)

ところ：上尾公民館

定員：15人(先着順)

費用：生活オリエンテーション無料

ウィンターパーティー 1,000円/1人

申込み：2月6日(木)までに氏名、国籍、電話番号、

メールアドレス、パーティー参加の有無を

メールで市民協働推進課へ

→ 市民協働推進課

Tel.048-775-4597

Fax 048-775-0007



“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koono onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp